



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

---

Brussel, 21 september 2011

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 43.023/II/PF  
MV/RV

Ter zitting van 9 september 2011 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het Agentschap van de Schuld dat, per e-mail, sommige perscommuniqués enkel in het Engels heeft verstuurd.

De klager bezorgde, ter staving van zijn verzoek, de gegevens van die communicés.

Op de vragen om inlichtingen die de VCT u stelde op 3 maart en 4 mei 2011, antwoordde u het volgende (*vertaling*).

*"... Ik bevestig dat de bewuste perscommuniqués enkel in het Engels werden gesteld. Die communicés zijn inderdaad hoofdzakelijk bestemd voor een publiek van institutionele investeerders – nationale en internationale – of nog, voor de (nationale en internationale) financiële pers, die alle de gewoonte hebben het Engels te gebruiken.*

*Anderdeels preciseer ik dat de website van het Agentschap ([www.debtagency.be](http://www.debtagency.be)) die onderaan elk perscommuniqué vermeld staat, beschikbaar is in het Nederlands en in het Frans. De lijst van de Primary Dealers waarvan sprake in het eerste communiqué dat wordt aangehaald in uw brief, is daar te vinden, net als de financieringsbehoeften voor 2011 die het voorwerp uitmaken van het tweede perscommuniqué.*

*Dat alles ontslaat het Agentschap van de Schuld echter niet van het opstellen van die communicés in beide landstalen en ik heb het Agentschap van de Schuld dan ook gelast zich daar voortaan naar te schikken...".*

\*  
\* \*

Perscommuniqués die worden verspreid via Internet, zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 40, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten (in dit geval perscommuniqués), in het Nederlands en het Frans gesteld.

Aangezien de bewuste perscommuniqués evenwel ook bestemd zijn voor een internationaal publiek, stemt de VCT ermee in dat de Nederlandse en Franse teksten worden aangevuld met een tekst in de Engelse taal.

Een eentalig Engels communiqué is niet conform de SWT.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

De VCT herinnert aan haar vaste rechtspraak volgens welke, in een mededeling gesteld in een vreemde taal, de naam en het adres van de instelling moeten vermeld worden in de door de SWT voorgeschreven talen. Zulks, teneinde het taalstatuut van de dienst en zijn vestigingsplaats aan te geven (cf. adviezen 30.187 van 22 oktober 1998, 34.130 van 19 september 2002, 38.128 van 6 februari 2009 en 42.079 van 18 november 2010).

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.